

2016年3月

みたか みんなの広場

三鷹市民の集いの場

みたか・みんなの広場運営協議会

三鷹市下連雀4-5-19

<http://minnannohiroba.web.fc2.com/>

☎080-1362-5359 なりきよ

第20回市民リレートーク

大空 メイ さん

「英語で落語ってどういうこと？」

元日本航空でスチュワデスをしていました。入社したのはプロペラ機DC4のころで、それから、DC6、DC8になりそれからジェット機になりました。そして国際線が始まったんです。海外へ行きますと英語をしゃべれない日本人が山ほどいました。パーティーでは日本人は自分たちだけでおしゃべりをしていて、交流がないんです。でもニコニコする人がいると会話が弾む、ということがあって、笑顔ってすごくいいな、と思ったんです。

人生の最期は人を喜ばせて死んでいきたい。それには落語しかない。落語家になろう、と思ったんです。調べてみると真打ちになるのに10年かかる。それでは間に合わないの、ある幼稚園にいったらパネルシアターをやっている、これなら明日からでも落語ができる。それでパネルシアター落語を始めました。

海外で英訳して通じるものと通じないものがあります。鳩がなにか落としたよ、フーン。これは通じませんね。

こういう落語があります。ある花屋さんにお客さんが、「どんな花でもありますか？」と聞いたら、「あります。」「モノを言う花は？」「あります、花に名前を聞いてください。」「お前の名前は？」「百合です。」「お前は？」「カーネーションです。」次の花に「お前の名前は？」返事がありません。「おい、花屋。返事がないぞ。」「それは、クチナシです。」(笑)これを、It's gardenia と言っても誰も笑いません。英語ではこれを工夫しなければいけません。そこで、It's a dry flower. に変えました。そうすると、クスツと笑ってもらえる。

ABEさんがニューヨークへ行って、公園デベンチに座りたいと思いました。そこで、

May I sit here?

と聞いたら、そこへいた夫婦が逃げてしまいました。一体、どうしてでしょう？いま、福島県と新潟県で子供たちに発音を教えています、そこで一番最初にこの話をします。

sit は座るですが、sitのsの音は日本語にはないんです。



日本語では、シット は、「という音で、shit は、ウンチをするという言葉になります。だから、さっきの夫婦は逃げてしまったのです。日本では、きちんとした発音をしなければだめになると思っていますので、文部科学省に行き、発音を教えさせてください、とお願いしたのですが、ALT(外国語指導助手)がいるから、必要がないということでした。

でも外国人は、sitと言っているのですが、日本人にはその音はないから、「sit」と聞いてそのように発音する。Bath とbus もそうです。thの音を教えていないので子供たちはわからないのです。先日、早稲田に行ったら、発音記号をみたこともないと言っていました。こういう例は7つしかないから、それを教えましょうよ、とあちこち話を持っていったら、新潟県と福島県の教育庁が採用してくれて話をしています。1時間だけですが、7つしかないの、子供たちは覚えてくれます。

この本では、カタカナで書くと同じ言葉の絵が、bag, bug, light, right, bus, bath と並んでいて次のページに字と発音を書いています。riceとliceもそうです。日本語にない七つの発音を教えるのがこの本です。この本を子供たちにあげています。

新潟県では、一年間教えたあと、100人の子供を四つにわけて、日本民話を英語劇でやりました。英語にカナ記号を全部つけて。3月12日に発表会をやりましたが、その結果、サンキューということは一人もいなくて、みんなθæŋkjùという子ばかりで、発音がきれいということが認められました。それから福島にもいくようになりました。文部科学省が採用してくれることを期待しています。これからみんなか人のために役に立つことをしたいですね。

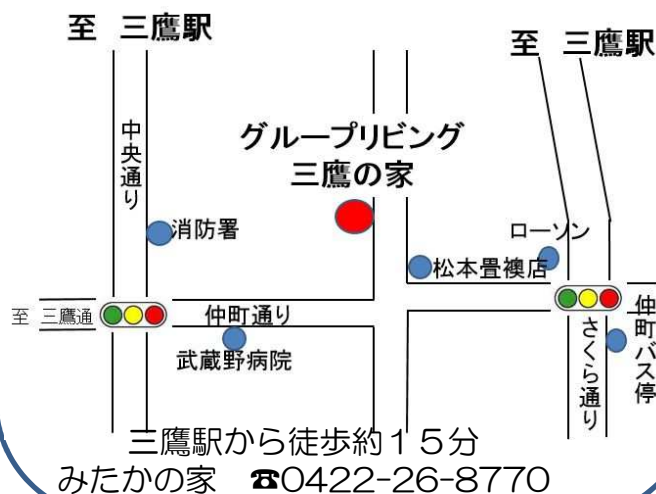
みたか・みんなの広場は三鷹の市民グループが運営する参加自由の居場所です。誰かと話をしたいとき、ちょっとお寄りください。

今後のリレートーク

- 2月29日（月）堀 和宏さん（堀クリノック院長）
「在宅医療の上手な使い方」
- 3月28日（月）平野 有希さん（ASA そよ風）
「ミニコミ紙あれこれ」
- 4月25日（月）山田 涼子さん（グレースケア）
「介護保険で準備すること」

*場所 みたか・みんなの広場
時間 午後1時30分～
会費 200円
連絡先 なりきよ 080-1362-5359

みたか・みんなの広場 三鷹市下連雀4-5-19 グループリビングみたかの家内



みたか・みんなの広場 催しのご案内

開催日時	テーマ	参加費用	主催・問い合わせ
3月2日（水） 14:00～15:30	みたかオレンジカフェ 認知症、高齢者介護なんでも相談 （毎月第1水曜日）	無料	みたか・認知症家族支援の会 石村 ☎080-6627-3551
3月5日（土） 15:00～16:00	鉄ちゃん、集合！ 私は乗り鉄、あなたは、撮り鉄？ （毎月第1土曜日）	中学生以下100円、大人300円	みたか・みんなの広場 鈴木 ☎080-1022-2281
3月12日（土） 13:30～15:00	般若心経カフェ（毎月第2土曜日） 仏教の話題について、わいわい。（500円）		みたか・みんなの広場 なりきよ ☎080-1362-5359
3月17日（木） 13:30～15:00	転ばぬ先の杖（老後への備え） （毎月第3木曜日）	500円	HumannLoop“人の輪” 竹内 ☎090-7632-7251
3月18日（金） 19:00～21:00	親の介護を考える相談会 介護でお悩みの方・予約優先	500円	NPO法人グレースケア 山田 ☎0422-70-2805
3月19日（土） 13:30～15:00	タロットカードセラピー （毎月第3土曜日） （前日までに予約を）	占い2,000円/30分 指導500円	日本タロット占術協会 副会長 ミスティ・ローザ ☎080-1362-5359（なりきよ）
3月22日（火） 19:00～21:00	たどきオレンジカフェ・みたか 認知症、高齢者介護なんでも相談 （毎月第4火曜日）	無料	みたか・認知症家族支援の会 石村 ☎080-6627-3551
3月24日（木） 10:30～12:00	シニアの働き方を考える	無料	わくわくサポート三鷹 霧島 ☎0422-45-8645
3月24日（木） 14:30～16:00	親子で楽しむ科学あそび スライムとアイロンビーズあそび （1家族300円、3家族8人まで、要・電話申し込み）		三鷹科学遊びの会 石村 ☎080-6627-3551
2016/3/28（月） 13:30～15:00	リレートーク 平野 有希望さん（ASA そよ風） 「ミニコミ紙あれこれ」	200円	みたか・みんなの広場 なりきよ ☎080-1362-5359
毎週火曜日	マッサージ教室 （外反母趾対策）	主催者までお問い合わせ ください。	篠山(しのやま) 090-8558-1014
2016/4/25（月） 13:30～15:00	リレートーク 山田 涼子さん（グレースケア） 「介護保険で準備すること」	200円	みたか・みんなの広場 なりきよ ☎080-1362-5359

みたか
みんなの広場

NPO法人Humanloop“人の輪”
<http://humanloop.web.fc2.com/>

NPO法人グレースケア機構
<http://g-care.org/>

みたか・認知症家族支援の会
<http://mitakanfs.blog.fc2.com/>

NPO法人日本シニアジョブクラブ
<http://jsjc.web.fc2.com/>

三鷹市医療と福祉をすすめる会

三鷹科学遊びの会